|  |  |
| --- | --- |
| ទម្រង់ពាក្យបណ្ដឹង/ Formal Complaint Form | |
| ដើមបណ្ដឹង  Complainant | ភាគីរងបណ្តឹង  Defendant |
| គោត្តនាម និងនាមៈ..................................................  Surname and name: ..............................................  ភេទ/Gender...........អាយុ/Age..........ជនជាតិ/Citizen  .................. អាស័យដ្ឋានបច្ចុប្បន្ន/Current address: ..............................................................................................................................................................  អត្តសញ្ញាណប័ណ្ណលេខ/Passport no.:........................  ទូរស័ព្ទលេខ/Tel no.:................................................ | ឈ្មោះបុគ្គល(ឬអង្គភាព)**:**..............................................  Individual’s name (or entity):..................................  ភេទ/Gender............អាយុ/Age..........ជនជាតិ/Citizen  ....................តួនាទី...................................................  អង្គភាពៈ...................................................................  អាស័យដ្ឋានបច្ចុប្បន្ន/Current address:.........................  ................................................................................ ................................................................................  ទូរស័ព្ទលេខ/Tel no.:................................................. |
| ព័ត៌មាននៃបណ្ដឹង/Information of Complaint | |
| កម្មវត្ថុនៃបណ្តឹង (គុណភាពសេវា/វិវាទផលប្រយោជន៍...) អំពីបទ/Object of Complaint (service quality/interest  conflict...) subject matter/about:................................................................................................................ | |
| ប្រភេទនៃពាក្យបណ្ដឹង/Types of complaint:  🞎 បរិហារ/Denunciation 🞎 តវ៉ា/Reacts 🞎 វិវាទ/Conflict | |
| តើលោកអ្នកធ្លាប់បានដាក់ពាក្យបណ្ដឹងអំពីបញ្ហានេះដែរឬទេ? Have you ever filed such complaint?  🞎 ធ្លាប់/Yes 🞎 មិនធ្លាប់/No | ប្រសិនបើធ្លាប់ តើដាក់នៅអង្គភាព ឬស្ថាប័នណា?  In case of Yes, where have you filed at?  ................................................................................  នៅពេលណា? (កាលបរិច្ឆេទដាក់ពាក្យបណ្ដឹង)  When? (date of filling complaint):.......................... |
| មុនពេលដាក់ពាក្យបណ្ដឹងនេះ តើលោកអ្នកធ្លាប់បានព្យាយាមដោះស្រាយបញ្ហារបស់លោកអ្នក ជាមួយភាគីរងបណ្តឹង  ដែរ ឬទេ? Before your this filling complaint, have you ever tried to resolve your issues with the defendant?  🞎 ធ្លាប់/Yes 🞎 មិនធ្លាប់/No | |
| ក្នុងករណីធ្លាប់បានដោះស្រាយ តើលោកអ្នកបានទទួលលទ្ធផលដូចម្ដេចខ្លះ? ចូរពិពណ៌នាដោយសង្ខេប ។  In case of Yes, what the result of resolution is? Please briefly describe. ................................................................................................................................................................... ......................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................... ...................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................... ...................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................... ...................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................... ...................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................... | |
| ចូររៀបរាប់អំពីកាលបរិច្ឆេទ ដែលលោកអ្នកបានទាក់ទងទៅភាគីរងបណ្តឹង ដើម្បីពិភាក្សាអំពីបញ្ហារបស់លោកអ្នក៖  Please inform the dates, when you have contacted the defendant, in order to debate of your issues:  -លើកទី១/First time: ថ្ងៃទី/Day............ខែ/Month................ឆ្នាំ/Year...................  -លើកទី២/Second time: ថ្ងៃទី/Day............ខែ/Month................ឆ្នាំ/Year................. | |
| តើលោកអ្នកបានទាក់ទងទៅភាគីរងបណ្តឹងតាមវិធីណា? Which way, have you contacted the defendant by?  🞎 ទូរស័ព្ទ/Tel. 🞎 សំបុត្រអេឡិកត្រូនិក/E-Mail. 🞎 លិខិតលាយលក្ខអក្សរ/Written notice. | |
| សូមរៀបរាប់ដោយសង្ខេបអំពីដំណើររឿង ឬបណ្តឹងរបស់លោកអ្នក / Please briefly describe of your issues or  complaint:..................................................................................................................................................  ...................................................................................................................................................................  ......................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................... ...................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................... ...................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................... ...................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................... ...................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................... ......................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................... ...................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................... ...................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................... ......................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................  ......................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................... ...................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................... ...................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................... ...................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................... ...................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................... ......................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................... ...................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................... ...................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................... ...................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................... ...................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................... | |
| សូមភ្ជាប់ឯកសារយោង ឬភស្ដុតាងនៃបណ្តឹងរបស់លោកអ្នក (វិក្ក័យប័ត្រ កិច្ចសន្យា ឬវត្ថុតាងផ្សេងៗ) ប្រសិនបើមាន៖ Please attach reference(s) or evidence(s) of your formal complaint (Invoices, contract or further testimonies) if any: | |
| តើអនុញ្ញាតឲ្យភាគីរងបណ្តឹង ឬអង្គភាពពាក់ព័ន្ធបានទទួលសេចក្តីចម្លងនៃពាក្យបណ្តឹង និង/ឬឯកសារយោង ឬភស្ដុតាង ដែលលោកអ្នកមាន ក្នុងគោលបំណងចាំបាច់ដើម្បីផ្សះផ្សារ ស៊ើបអង្កេត ឬអនុវត្តតាមនីតិវិធីដែរ ឬទេ? Do you allow or not, the defendant or related entity to obtain copy of formal complaint and/or references or evidences you have, in order to be necessary for reconciliation, investigation or applying legal procedure?  🞎 អនុញ្ញាត/Yes 🞎 មិនអនុញ្ញាត/No | |
| ខ្ញុំបាទ/នាងខ្ញុំ សូមធានាអះអាងថា ព័ត៌មានទាំងអស់ដែលបានផ្តល់ជូនក្នុងពាក្យបណ្ដឹងនេះ គឺពិតជាត្រឹមត្រូវប្រាកដមែន I would like to assure that all the information provided in this formal complaint is accurate. | |
| កាលបរិច្ឆេទ/Date: ថ្ងៃទី/Day...................ខែ/Month...................ឆ្នាំ/Year...................  ហត្ថលេខា ឬស្នាមមេដៃ/Signature or thumbprint:.........................................  ឈ្មោះដើមបណ្តឹង/Complainant’s name: ..................................................... | |